Porównanie tłumaczeń Jana 12:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie bój się, córko Syjonu! Oto ― Król twój przychodzi, siedzący na źrebięciu oślicy ―. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bój się córko Syjonu oto Król twój przychodzi siedząc na źrebięciu oślicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bój się,[[1]](#footnote-2)1) córko Syjonu![[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) Oto przychodzi twój król, siedząc na źrebięciu oślicy.[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bój się, córko Syjonu! Oto król twój przychodzi, siedzący na źrebięciu osła. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bój się córko Syjonu oto Król twój przychodzi siedząc na źrebięciu oślicy |

1. 1) Lub: Przestań się bać. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Córka Syjonu : idiom określający Jerozolimę i jej mieszkańców (J 12:15L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Iz 62:11 [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Osiołek był symbolem pokory, pokoju i dynastii Dawida. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Za 9:9 [↑](#footnote-ref-6)